



2024 夏
Summer

きんたい

Kintai

Vol.53



もくじ Table Of Contents

- 2 米海兵隊と海上自衛隊が軍用犬による簡易爆弾 (IED) 識別訓練を実施
U.S. Marines Train with Japan Maritime Self-Defense Force Military Working Dogs to Identify Improvised Explosive Devices
- 5 AIMD岩国がゲームイベントで地域住民と交流
AIMD Iwakuni Joins Local Community for Games Event
- 7 友情の実り: 2024 みかん贈呈式
The Fruits of our Friendship: 2024 Mikan Ceremony
- 9 トリイ・テラーを振り返る
『必要な時はいつでも、どこでも、何でも建設するシービーズ』1989年8月4日
Throwback to Torii Teller
"Seabees Build Anything, Anywhere, Anytime Needs Arise" August 4, 1989
- 11 岩国基地海兵隊員と海軍兵が海岸清掃に参加
Marines and Sailors from MCAS Iwakuni Participate in A Beach Cleanup
- 13 岩国基地の顔ぶれ
自分の好きなことをする: ニコル・コルバーンさん
Faces of IWAKUNI
Doing What You Love : Nicole Colburn
- 17 インパクト・イwakニ受賞者 2024年1月～3月
Impact Iwakuni Winners, January through March, 2024
- 19 部隊紹介記事:
ヘルメットをかぶった働き蜂: シービーズの貢献
Unit Feature :
Hard Hats, Harder Workers: the Dedication of Seabees

表紙・裏表紙について / About Cover & Back Cover

鬼木誠防衛副大臣が米海兵隊岩国航空基地を視察

JAPAN'S STATE MINISTER OF DEFENSE MAKOTO ONIKI TOURS MCAS IWAKUNI



2月26日、鬼木誠防衛副大臣が米海兵隊岩国航空基地を訪問した。この訪問で日米の岩国基地指導者と会談した鬼木防衛副大臣は、岩国基地の運用や能力、そして自由で開かれたインド太平洋を推進するために日米が岩国でどのように協力しているかについて理解を深めた。写真: ビーター・ローリンス佐長
Japan's State Minister of Defense Makoto Oniki visited Marine Corps Air Station Iwakuni, February 26, 2024, and spoke with key American and Japanese leadership to better understand the air station's operations, capabilities, and how the U.S. and Japan work together in Iwakuni to promote a free and open Indo-Pacific. Photo by Cpl. Peter Rawlins

きんたい Kintai

Vol. 53

岩国基地司令／発行者
リチャード・ラスノック大佐

報道部長
ジェラード・ファラオ少佐

プロダクションチーフ
レイモンド・トン伍長

編集
和田幸恵

〒740-0025
山口県岩国市三角町
米海兵隊岩国航空基地
報道部

Commanding Officer / Issued by
Col. Richard Rusnok

Communication Strategy &
Operations Director
Maj. Gerard Farao

Production Chief
Cpl. Raymond Tong

Editor
Yukie Wada

MCAS Iwakuni
Communication Strategy & Operations
PSC 561 Box 1868
FPO AP 96310-0019

「きんたい」は、米海兵隊岩国航空基地の役割や日米安全保障条約に基づく責務について岩国市周辺の皆様に関心を持ってもらうために、岩国基地が発行しています。米海兵隊が認可している発行物ですが、内容は必ずしも米国政府、米国防総省の公式見解を反映しているものではありません。
“Kintai” is the quarterly magazine issued by Marine Corps Air Station Iwakuni, for the local Japanese in Iwakuni City, to highlight MCAS Iwakuni's roles and obligations under the Treaty of Mutual Cooperation and Security. This publication is authorized by the United States Marine Corps, however, it may not always reflect the official views or opinions of the U.S. government or the U.S. Department of Defense.

米海兵隊と海上自衛隊が軍用犬による 簡易爆弾 (IED) 識別訓練を実施

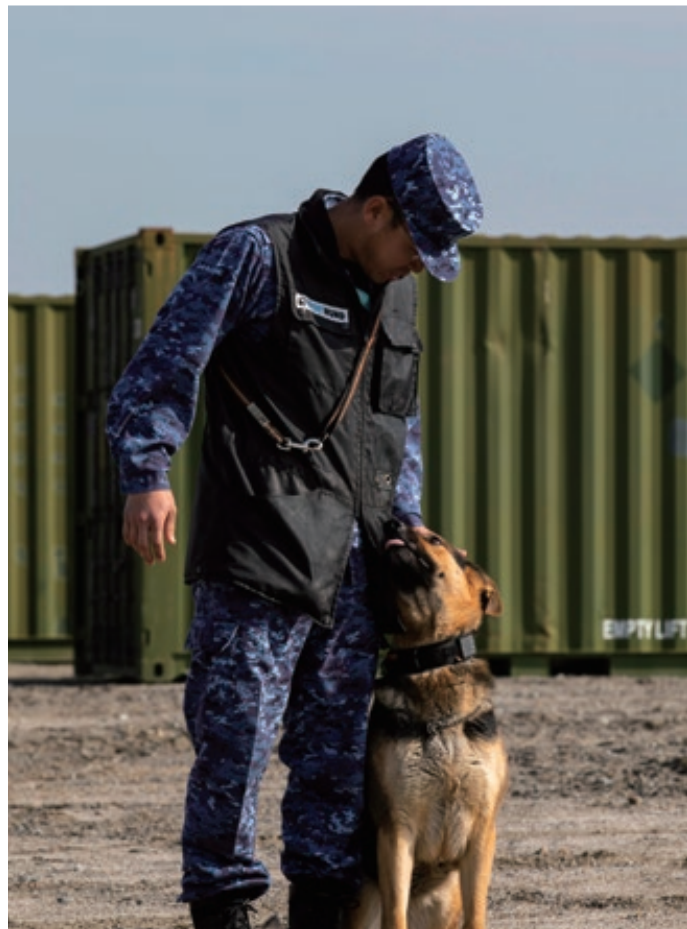
U.S. Marines Train with Japan Maritime Self-Defense Force Military Working Dogs to Identify Improvised Explosive Devices



3月14日に米海兵隊岩国航空基地で行われた合同軍用犬訓練で訓練用の爆発物を識別する。海上自衛隊ハンドラーとその警備犬。
写真: デイビッド・ゲッツ兵長
A Japan Maritime Self-Defense Force sailor and his military working dog identify a training explosive during a combined MWD training at Marine Corps Air Station Iwakuni, Japan, March 14, 2024. Photo by Lance Cpl. David Getz



3月14日、米海兵隊岩国航空基地での合同軍用犬訓練で潜在的な簡易爆弾 (IED) の識別方法を説明する。岩国基地司令部司令中隊所属の軍用犬ケンネルマスターのゴルダニ・アヤラ三等軍曹 (中央)。
U.S. Marine Corps Sgt. Gordanni Ayala, center, a military working dog kennel master with Headquarters and Headquarters Squadron, Marine Corps Air Station Iwakuni, explains ways of identifying potential improvised explosive devices during a combined military working dog training at MCAS Iwakuni, Japan, March 14, 2024.



3月14日、米海兵隊岩国航空基地で行われた合同軍用犬訓練でコミュニケーションをとる、海上自衛隊ハンドラーとその警備犬。
A Japan Maritime Self-Defense Force sailor interacts with his military working dog during a combined MWD training at Marine Corps Air Station Iwakuni, Japan, March 14, 2024.



3月14日、米海兵隊岩国航空基地で行われた合同軍用犬訓練中にボールを隠す。岩国基地司令部司令中隊の軍用犬ハンドラー、アブラハム・ゴンザレス兵長。
U.S. Marine Corps Lance Cpl. Abraham Gonzales, a military working dog handler with Headquarters and Headquarters Squadron, Marine Corps Air Station Iwakuni, hides a ball during a combined MWD training at MCAS Iwakuni, Japan, March 14, 2024.

米海兵隊岩国航空基地の軍用犬チームが3月14日、日本の警備犬ハンドラーとの連携を強化し、日米の技能向上を図るため、広島県呉市の海上自衛隊と広島県警察本部の警備犬ハンドラーとの合同訓練を実施した。
この訓練では、軍用犬や警備犬に簡易爆弾 (IED) を識別させる実地訓練を実施するとともに、日米の軍用犬、警備犬ハンドラーが協力して作業する機会を提供した。

写真: デイビッド・ゲッツ兵長



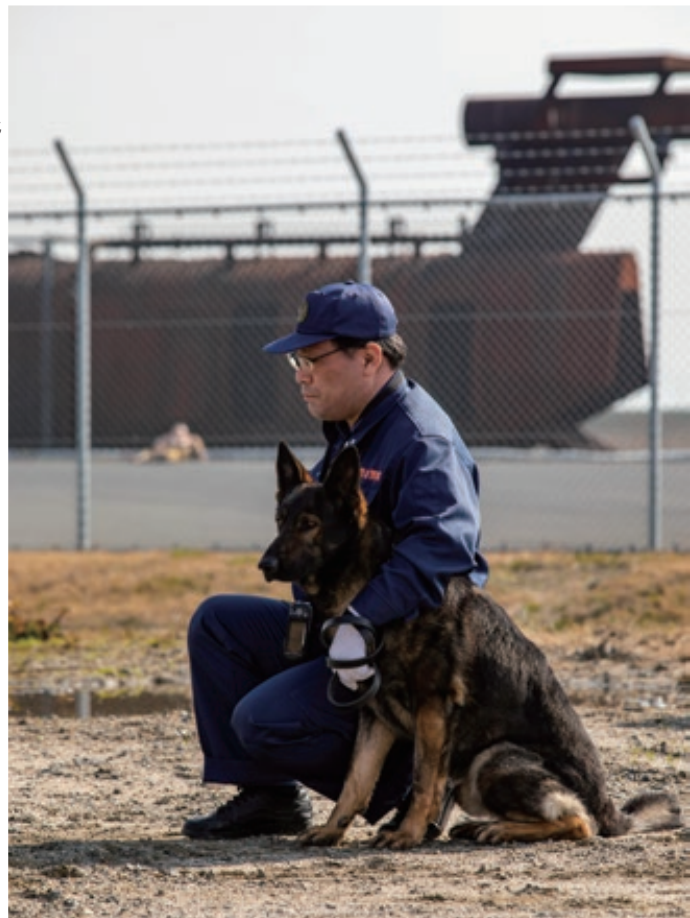
3月14日、米海兵隊岩国航空基地で行われた合同軍用犬訓練で、それぞれの警備犬と一緒に立つ海上自衛隊と広島県警の警備犬ハンドラー。
Japan Maritime Self-Defense Force sailors and Hiroshima Police Department members stand with their working dogs during a combined military working dog training at Marine Corps Air Station Iwakuni, Japan, March 14, 2024.

The Marine Corps Air Station Iwakuni military working dog team conducted combined training with Japan Maritime Self-Defense Force working dog handlers from Kure and the Hiroshima Police Department to strengthen the relationship between the air station and Japanese counterparts, building bilateral proficiencies.
The training event provided hands-on experience for military working dogs to identify improvised explosive devices while giving U.S. and Japan working dog handlers the opportunity to work together.

Photos by Lance Cpl David Getz



3月14日、米海兵隊岩国航空基地で行われた合同軍用犬訓練中に爆発物を識別する海上自衛隊の警備犬。
A Japan Maritime Self-Defense Force working dog identifies a training explosive during a combined MWD training at Marine Corps Air Station Iwakuni, Japan, March 14, 2024.



3月14日、米海兵隊岩国航空基地で行われた合同軍用犬訓練で、警備犬と一緒に膝をつく広島県警のハンドラー。
A Hiroshima Police Department member kneels with his working dog during a combined military working dog training at Marine Corps Air Station Iwakuni, Japan, March 14, 2024.

AIMD岩国がゲームイベントで地域住民と交流

AIMD Iwakuni Joins Local Community for Games Event



3月2日、文化交流イベントで行われた「電話ゲーム」で、チームメイトの話に耳を傾ける岩国航空機中間整備分遣隊所属の航空構造整備士、トッド・ガリンド米海軍二等兵曹。
U.S. Navy Aviation Structural Mechanic 2nd Class Todd Galindo with Aircraft Intermediate Maintenance Detachment Iwakuni listens to his teammate during a game of “telephone” as part of a cultural exchange event in Iwakuni, Japan, March 2, 2024.



3月2日、文化交流イベントでスリッパ卓球で対決する、アaron・バレット米海軍二等兵曹（左）とオースティン・クーン米海軍一等兵曹。共に岩国航空機中間整備分遣隊所属の米海軍航空構造整備士。
U.S. Navy Aviation Structural Mechanic (AM) 2nd Class Aaron Barrett, left, and AM1 Austin Coon, both with Aircraft Intermediate Maintenance Detachment Iwakuni, play slipper table tennis during a cultural exchange event in Iwakuni, Japan, March 2, 2024.



3月2日、文化交流イベントで行われた「電話ゲーム」で、チームメイトのルーシー・サラザール米海二等兵曹の話に耳を傾けるPLAT ABC岩国文化交流センターのサカモト・ヒロミさん（左）。
Hiromi Sakamoto, a staff member at PLAT ABC Iwakuni Cultural Exchange Center, left, listens to her teammate, U.S. Navy Logistics Specialist 2nd Class Lucy Salazar, with Aircraft Intermediate Maintenance Detachment Iwakuni, during a game of “telephone” as part of a cultural exchange event in Iwakuni, Japan, March 2, 2024.



3月2日、文化交流イベントで、言語クイズの優勝を祝う岩国航空機中間整備分遣隊の米海軍兵と岩国市民。
U.S. Navy Sailors with Aircraft Intermediate Maintenance Detachment Iwakuni and Iwakuni residents celebrate winning a competitive language quiz during a cultural exchange event in Iwakuni, Japan, March 2, 2024.

航空機中間整備分遣隊(AIMD)岩国所属の米海軍兵が3月2日、PLAT ABC 英語交流センターで行われたイベント、「Local Cultural Exchange 英語でたのしく交流」に岩国市民と一緒に参加した。

日米の参加者はチームに分かれて、岩国をテーマにしたクイズや、英語と日本語のフレーズを使った電話ゲーム、山口県発祥のスリッパ卓球などで競い合った。このようなイベントは、言葉の壁を越え、米軍人と岩国の地域社会との関係強化に役立っている。

写真: コリン・ティボー兵長

U.S. Sailors with the Aircraft Intermediate Maintenance Detachment (AIMD) Iwakuni participated in a cultural games event with Iwakuni locals at the Plat ABC Iwakuni Cultural Exchange Center on March 2, 2024.

Participants split up into teams and competed in an Iwakuni-themed quiz, a game of telephone using English and Japanese phrases, and slipper table tennis, a tradition born in Yamaguchi Prefecture. Events like this help cross language barriers and strengthen the relationship between U.S. service members and the local community of Iwakuni.

Photos by Lance Cpl. Colin Thibault



3月2日、文化交流イベントで、言語クイズの優勝を祝う岩国航空機中間整備分遣隊の米海軍兵と岩国市民。
U.S. Navy Sailors with Aircraft Intermediate Maintenance Detachment Iwakuni and Iwakuni residents celebrate winning a competitive language quiz during a cultural exchange event in Iwakuni, Japan, March 2, 2024.



3月2日、文化交流イベントで日本の子供とけん玉で遊ぶ、岩国航空機中間整備分遣隊所属の航空構造整備士、オースティン・クーン米海軍一等兵曹（左）。
U.S. Navy Aviation Structural Mechanic 1st Class Austin Coon, left, with Aircraft Intermediate Maintenance Detachment Iwakuni, plays “Kendama” with a Japanese child during a cultural exchange event in Iwakuni, Japan, March 2, 2024.



3月2日、岩国市での文化交流イベントの後、記念撮影をする岩国航空機中間整備分遣隊の米海軍兵と岩国市民。
U.S. Navy Sailors with Aircraft Intermediate Maintenance Detachment Iwakuni and Iwakuni residents pose for a photo after a cultural exchange event in Iwakuni, Japan, March 2, 2024.



3月2日、岩国市での文化交流イベントで「ジャンケン」をする、岩国航空機中間整備分遣隊の米海軍兵と岩国市民。
U.S. Navy Sailors with Aircraft Intermediate Maintenance Detachment Iwakuni and an Iwakuni resident play “Rock, Paper, Scissors” during a cultural exchange event in Iwakuni, Japan, March 2, 2024.

米海兵隊岩国航空基地で2月6日、2024年みかん贈呈式が行われ、JA山口県関係者、岩国基地司令部、マシュー・C・ペリー・プライマリースクールとイワクニ・インターメディエイトスクールの校長および生徒代表が参加した。

この贈呈式は、周防大島町のみかん農家と流通関係者が町の特産物で冬が旬のみかんを生徒たちに贈ることで、感謝の気持ちを表し、地域間の絆を深めることを目的として毎年行われている。

写真：フボン・ウェン三等軍曹

友情の実り： 2024 みかん贈呈式

The Fruits of our Friendship: 2024 Mikan Ceremony

Yamaguchi Prefectural Agricultural Cooperative Association members, leadership from Marine Corps Air Station Iwakuni, the principals of Matthew C. Perry Primary School and Iwakuni Intermediate School, and student representatives participated in the 2024 Mikan Presentation at MCAS Iwakuni, Japan, Feb. 6, 2024.

This annual ceremony allows Suo-Oshima farmers and distributors to give students mikans, a winter seasonal fruit and symbol of the island, to show appreciation and strengthen the relationship between the communities.

Photos by Sgt. Phuchung Nguyen



2月6日、米海兵隊岩国航空基地で行われた2024年みかん贈呈式で挨拶する、JA山口県周防大島統括本部の平田浩一本部長。Hirokazu Hirata, a general manager with the Yamaguchi Prefectural Agricultural Cooperative Association, gives opening remarks during the 2024 Mikan Presentation at Marine Corps Air Station Iwakuni, Japan, Feb. 6, 2024.



2月6日、米海兵隊岩国航空基地で行われた2024年みかん贈呈式で記念撮影をする、JA山口県周防大島統括本部、岩国海基地司令部、マシュー・C・ペリーエレメンタリースクールとイワクニ・インターメディエイトスクールの校長、生徒代表。Yamaguchi Prefectural Agricultural Cooperative Association members, leadership from Marine Corps Air Station Iwakuni, the principals of Matthew C. Perry Primary School and Iwakuni Intermediate School, and student representatives pose for a picture during the 2024 Mikan Presentation at MCAS Iwakuni, Japan, Feb. 6, 2024.



広印広島青果株式会社岩国支店のナカザワ・トモシ副支店長にプレゼントを渡す、マシュー・C・ペリーエレメンタリースクールの生徒。A student from Matthew C. Perry Primary School gives a gift to Tomoshi Nakazawa, the vice director of Hirojirushi Hiroshima Seika's Iwakuni Branch.



2月6日、米海兵隊岩国航空基地で行われた2024年みかん贈呈式で、イワクニ・インターメディエイトスクールの生徒たちに語りかける福田良彦岩国市長（中央）。Yoshihiko Fukuda, center, mayor of Iwakuni, speaks to Iwakuni Intermediate School students during the 2024 Mikan Presentation at Marine Corps Air Station Iwakuni, Japan, Feb. 6, 2024.



2月6日、米海兵隊岩国航空基地で行われた2024年みかん贈呈式で、みかんのお礼に俳句を発表するマシュー・C・ペリーエレメンタリースクールの生徒たち。Students from Matthew C. Perry Primary School present poems during the 2024 Mikan Presentation at Marine Corps Air Station Iwakuni, Japan, Feb. 6, 2024.



2月6日、米海兵隊岩国航空基地で行われた2024年みかん贈呈式で、岩国基地の子供たちにみかんを手渡すJA山口県周防大島統括本部の平田浩一本部長（中央右）。Hirokazu Hirata, center right, a general manager with the Yamaguchi Prefectural Agricultural Cooperative Association, hands out mikan to students at Marine Corps Air Station Iwakuni during the 2024 Mikan Presentation at MCAS Iwakuni, Japan, Feb. 6, 2024.



広印広島青果株式会社岩国支店のナカザワ・トモシ副支店長にプレゼントを渡す、マシュー・C・ペリーエレメンタリースクールの生徒。A student from Matthew C. Perry Primary School gives a gift to Tomoshi Nakazawa, the vice director of Hirojirushi Hiroshima Seika's Iwakuni Branch.

トリイ・テラーを振り返る

1989年8月4日 第34巻、第31号

(記事要約/Translation)

必要な時はいつでも、どこでも、何でも建設するシービーズ

彼らの制服にはU.S. Navy(米海軍)と書かれているが、間違っても彼らを水兵と呼んではいけない。もし、間違っても彼らを水兵と呼んでしまったら、彼らは怒って喧嘩になってしまうかもしれない。彼らは緑色の制服を着て、つま先に金属が入ったブーツを履き、ヘルメットを被っている。海の真ん中にある荒涼とした島に彼らを配置すれば、外部からの助けもなく、敵の砲火が降り注ぐ中であっても、海兵隊員が必要とするものは滑走路でも何でも作ってくれるだろう。

彼らは自らをシービーズと呼ぶ。「我々は建設し、我々は戦う」というのが彼らのモットーだ。シービーズという名前は、建設大隊(construction battalion)の略であるCBの文字に由来する。第二次世界大戦中に結成された米海軍機動建設大隊は、米海兵隊とともに太平洋を越えて、建設し、戦ったことで伝説となった。

そして現在、岩国基地は、カリフォルニア州ポート・ヒューニーマに駐留する第4米海軍機動建設大隊(NMCB-4)の岩国分隊の支援を受けている。岩国分隊の指揮官であるジェフリー・ローラン上等兵曹の監督の下、21名のシービーズたちが独自の技術を駆使し、ここ岩国で建設プロジェクトを現在進めている。

NMCB-4から派遣された岩国分隊は、2月2日に第5米海軍機動建設大隊(NMCB-5)から派遣されている部隊と交代し、約9か月間岩国に滞在する予定である。これはシービーズ部隊の通常のローテーション期間である。岩国にいる間、彼らは少なくとも週6日働き、ほとんどの日に朝6時半から夕方5時半まで働いている。

シービーズの任務は、岩国基地を支援するための建設と訓練である。NMCB-4のシービーズは最近、滑走路近くに新しいVTOL(垂直離着陸機)用パッドと誘導路を完成させた。シービーズの視点から、ローラン上等兵曹が話をしてくれた。「これは大規模なコンクリート・プロジェクトであり、私たちの部隊にとって非常に良い訓練でした。シービーズはコンクリート打設には既に慣れています、今回行ったコンクリート打設は規模が大きかったため、チームワークのスキルが本当に身につきました。」

「このプロジェクトはNMCB-5が開始し、私たちNMCB-4が完成させました。これは、私たちがひとつの海軍建設部隊であるという概念を示しています。私たちはひとつの大きなチームとして働くので、シービーズの部隊間で競い合うことはありません。たとえ戦闘中に、シービーズの部隊を別の部隊と交代しなければならなくなったとしても、私たちは開始されたプロジェクトを完成させることができるのです。」

NMCB-4が手掛けるその他のプロジェクトは、最近完成したばかりの航空機事故消防救難課の車両シェルター、上級下士官(SNCO)クラブ近くの100メートルの歩道、そして現在建設中の新しいスリッブウェイ消防署などがある。

シービーズは暑いときでも、屋外で働く。また、雨の日でも、寒い日でも、屋外で働く。シービーズは武器を持っており、その使い方を知っている、戦闘に参加することもできる。また、シービーズの持つスキルは民間の雇用市場でも高く売ることができる。それに関わらず、なぜ彼らはシービーズを続けるのか不思議に思うかもしれない。

「この仕事をとにかく気に入っています。」と17年目のベテラン、ローラン上等兵曹は話す。「これ以上素晴らしいことはありません。私たちの組織はユニークです。シービーズのような部隊は他にはありません。建設大隊は単独で機能できる部隊です。自分たちだけで部隊として展開できます。私たち独自の兵器システムで自分たちを

トリイ・テラーは1950年代から2005年まで、岩国基地が発行していた週刊ニュースレター。

Seabees build anything, anywhere, anytime needs arise



CE3 Tim Riggers chips excess concrete from a window sill of the new slipway fire station.

Their uniforms say U.S. Navy, but don't make the mistake of calling them sailors, or they might get fightin' mad. They wear green uniforms, steel-toed boots and hardhats. Put 'em on a desolate island in the middle of the ocean, with no outside help, with enemy fire raining down upon them and they'll build a runway, or anything else the Marines need....

They call themselves the Seabees. "We build, we fight," is their motto. The name Seabees came from the letters CB, short for construction battalion. Formed in WWII, the U.S. Naval Mobile Construction Battalions became legendary by building and fighting their way across the Pacific with the United States Marines.

Today, the Air Station is being assisted by the efforts of the Iwakuni Detail of U.S. Naval Mobile Construction Battalion Four, headquartered at Port Hueneme, Calif. Twenty-One Seabees, under the supervision of Det. 4 OIC, UTC Jeffrey Laurent, are currently using their unique skills to build construction projects here.

The detail, from NMCB-4, replaced the detail from NMCB-5 Feb. 2. They'll be here about nine months, which is normal rotation time for members of a Seabee unit. While they're here they work at least six-days-per week from 6:30 a.m. to 5:30 p.m. most days.

Their mission is construction and training in support of the Air Station. The Seabees of NMCB-4 recently finished the new VTOL pad and taxiway near the runway. Laurent told the story from the Seabees' point of view. "This was a major concrete project and extremely good training for our troops. Although these Seabees were already familiar with concrete placement, it really developed teamwork skills, due to the size of the concrete placements we did."

"This project was started by NMCB-5 and finished by us. This exemplifies the concept that we are one naval construction force; there is no competition between Seabee battalions, because we work as one large team. We are able to complete any project started, even if one detail of Seabees must be replaced by another in combat."

Other projects for NMCB-4 have been the recently-completed Crash, Fire and Rescue Division vehicle shelter, a 100-meter sidewalk near the SNCO club, and the new Slipway Fire Station currently under construction. Seabees work outside in the

the rain and cold. Seabees have weapons and they know how to use them so they can work in combat. One might wonder why they stay with it, when their skills could be sold fairly easily on the civilian job market.

"I love it," Laurent, a 17-year veteran said. "It couldn't be better. Our organization is unique. No other unit is like the Seabees. A construction battalion is self-sufficient. We can deploy as a unit by ourselves. We can protect ourselves with our own weapons systems, which is where the motto, "We build, We fight, comes from. We can deploy anywhere, build anything, any time. We take our own logistical,

medical, and administrative support with us."

The Seabees here are officed in Building 277, the old Air Station brig. It has no air conditioning and gets mighty hot in the summer. They don't mind, because most of them are out in the hot sun working hard. They don't make a fuss or complain. Some Seabee battalions leave impressions of their unit's logo in the concrete projects they complete, but NMCB-4 does not.

BU1 David Runger, assistant OIC, explained why. "Our battalion does not sign our work. All we want is for people to know that we left quality work behind."

Story and photos by Sgt. Chuck Luoto



BUCN David Parks bends over nails on used blocks to prevent injuries.



BUCA Steven Toohey fills a bucket with concrete at the Slipway firehouse.

"We build... We fight"



BUCN David Parks cuts plywood which will be used to build concrete forms on the new fire station.

6 Torii Teller August 4, 1989

Torii Teller August 4, 1989 7

守ることができます。『我々は建設し、我々は戦う』というモットーはここから来ています。私たちはいつでも、どこにでも、どんなものでも作ることができます。後方支援、医療支援、管理支援も自分たちで行うことができます。」

岩国分隊のシービーズは、旧航空基地の営倉である建物277号に事務所を置いている。エアコンがないため、夏はかなり暑くなる。だから彼らは気にしない。なぜなら、彼らのほとんどは炎天下の中で汗

THROWBACK TO TORII TELLER

August 4, 1989 Vol. 34, No. 31

Torii Teller was the weekly newsletter published at MCAS Iwakuni from the 1950's to 2005.

を流して働いているからである。彼らは大騒ぎしたり、文句を言ったりしない。シービーズ部隊の中には、完了したコンクリート・プロジェクトに部隊のロゴを残すところもあるが、NMCB-4はそうではない。

分隊指揮官補佐のデビッド・ランガー上等兵曹は、その理由をこう説明した。「NMCB-4は自分たちの仕事にサインはしません。質の高い仕事をしたということをおわかってもらえればそれでいいのです。」

写真(左から):
建設中の消防署の窓枠から余分なコンクリートを取り除くティム・リガーズ三等兵曹。
建設中の消防署のコンクリート型枠を作るために合板を切るデイヴィッド・パークス上等兵。
怪我予防のために使用済みブロックの釘を折り曲げるデイヴィッド・パークス上等兵。
建設中の消防署でコンクリートをバケツに詰めるスティーブン・トウヘー上等兵。

写真と記事: チャック・ルオト三等軍曹



3月19日、岩国市由宇町の潮風公園で海岸清掃に参加する、米海兵隊岩国航空基地の海兵隊員と海軍兵。
U.S. Marines and Sailors from Marine Corps Air Station Iwakuni participate in a beach cleanup at Yuu Beach, Iwakuni, Japan, March 19, 2024.

岩国基地海兵隊員と海軍兵が海岸清掃に参加



3月19日、岩国市由宇町の潮風公園で海岸清掃に参加する、米海兵隊岩国航空基地の海兵隊員と海軍兵。
U.S. Marines and Sailors from Marine Corps Air Station Iwakuni participate in a beach cleanup at Yuu Beach, Iwakuni, Japan, March 19, 2024.

米海兵隊岩国航空基地所属の海兵隊員と海軍兵が3月19日、岩国市由宇町の潮風公園で行われた海岸清掃に参加した。この清掃活動は、地域社会への恩返しと関係強化のため、シングルマリンプログラムとマリンコーコミュニティサービス岩国が企画調整した。

この海岸清掃は、シングルマリンプログラムのデイズ・オブ・サービス (Days of Service) の一環として行われた。デイズ・オブ・サービスとは、海兵隊員が岩国基地コミュニティに良い影響を与え、個人的・職業的成長を促すために参加する1週間の活動である。この活動は、地元のフードバンクの支援から、助けを必要としている軍人の家族の支援まで多岐にわたる。

写真: ケイラ・トンプソン 伍長



3月19日、岩国市由宇町の潮風公園での海岸清掃に参加する、第12海兵飛行大隊 (MAG-12)、第12海兵航空補給中隊 (MALS-12)、情報監視偵察システムエンジニアのジョシュア・ロバートソン兵長 (写真左) とブレイデン・リトナー一等兵 (写真右)。
U.S. Marine Corps Lance Cpl. Joshua Robertson, left, and Pfc. Brayden Ritenour, both intelligence surveillance reconnaissance systems engineers with Marine Aviation Logistics Squadron 12, Marine Aircraft Group 12, participate in a beach cleanup at Yuu Beach, Iwakuni, Japan, March 19, 2024.



3月19日、岩国市由宇町の潮風公園での海岸清掃に参加後、集合写真を撮る米海兵隊岩国航空基地の海兵隊員と海軍兵。
U.S. Marines and Sailors from Marine Corps Air Station Iwakuni pose for a group photo after participating in a beach cleanup at Yuu Beach, Iwakuni, Japan, March 19, 2024.



3月19日、岩国市由宇町の潮風公園で海岸清掃に参加する、米海兵隊岩国航空基地司令部司令中隊の航空兵器技術者、パブロ・アルマラス兵長。
U.S. Marine Corps Lance Cpl. Pablo Almaraz, an aircraft ordnance technician with Headquarters and Headquarters Squadron, Marine Corps Air Station Iwakuni, and a native of Texas, picks up trash during a beach cleanup at Yuu Beach, Iwakuni, Japan, March 19, 2024.

Marines And Sailors from MCAS Iwakuni Participate in a Beach Cleanup

U.S. Marines and Sailors from Marine Corps Air Station Iwakuni participated in a beach cleanup at Yuu Beach, Iwakuni, Japan, March 19, 2024, that was coordinated by the Single Marine Program and Marine Corps Community Services Iwakuni as a way to give back and build stronger relationships with the community.

This beach clean up was a part of the SMP's Days of Service which is a week of activities that Marines participate in to make a positive impact on the installations and to strengthen their personal and professional development. Volunteer opportunities available range from assisting with local food banks to supporting military families in need.

Photos by Cpl. Calah Thompson



3月19日、岩国市由宇町の潮風公園での海岸清掃に参加する、第1海兵航空団 (1st MAW)、第12海兵飛行大隊 (MAG-12)、第12海兵航空補給中隊 (MALS-12)、情報監視偵察システムエンジニアのジェイコブ・ジョルゲンソン兵長。
U.S. Marine Corps Lance Cpl. Jacob Jorgenson, an intelligence surveillance reconnaissance systems engineer with Marine Aircraft Group 12, 1st Marine Aircraft Wing, picks up trash during a beach cleanup at Yuu Beach, Iwakuni, Japan, March 19, 2024.



3月19日、岩国市由宇町の潮風公園での海岸清掃に参加後、集めたごみをバスに積み込む第12海兵飛行大隊 (MAG-12)、第12海兵航空補給中隊 (MALS-12)、航空整備データ専門職のラモン・イリザリ一等軍曹。
U.S. Marine Corps Sgt. Ramon Irizarry, an aviation maintenance data specialist with Marine Aviation Logistics Squadron 12, Marine Aircraft Group 12, loads trash onto a bus after participating in a beach cleanup at Yuu Beach, Iwakuni, Japan, March 19, 2024.



3月19日、岩国市由宇町の潮風公園での海岸清掃に参加中、ごみを集める第12海兵飛行大隊 (MAG-12)、第12海兵航空補給中隊 (MALS-12)、移動設備技術者のエバリン・ホッペ兵長。
U.S. Marine Corps Lance Cpl. Evalyn Hoppe, a mobile facility technician with Marine Aviation Logistics Squadron 12, Marine Aircraft Group 12, picks up trash during a beach cleanup at Yuu Beach, Iwakuni, Japan, March 19, 2024.



自分の好きなことをする

ニコル・コルバーンさん
美術教師

記事:ピーター・ローリンス佐長

Doing What You Love:

Nicole Colburn
Art Teacher

Story by Cpl. Peter Rawlins

1月12日、米海兵隊岩国航空基地内のイwakuni・インターメディエイトスクールで教室内を見渡す、米国防省教育部 (DoDEA) の美術教師、ニコル・コルバーンさん。
写真:ピーター・ローリンス佐長

Nicole Colburn, a Department of Defense Education Activity (DoDEA) art teacher at Iwakuni Intermediate School, looks around her classroom at Marine Corps Air Station Iwakuni, Japan, Jan. 12, 2024. Photo by Cpl. Peter Rawlins

3年に一度、荷物をまとめるほろ苦い儀式が再び行われ、新たな旅立ちへと導かれる。それぞれの旅立ちは、現在進行中の改革と適応の物語に新たな章を刻む。

イwakuni・インターメディエイト・スクールとM.C.ペリー・プライマリースクールの美術教師であるニコル・コルバーンさんは、成長する過程でこれらの出来事を直接体験した。米海軍に勤務する父親を持つことで、ユニークな機会や経験を得たり、旅行や米国防省教育部 (DoDEA) のような軍人の家族を支援する組織で働くことができた。DoDEAの使命は、軍と関係のある学生を教育し、参加させ、ダイナミックな世界で成功する力を与えることであるが、それを体現する教育者としてコルバーンさんほど優れた例はない。

コルバーンさんはマサチューセッツ州シャーリーで生まれ、その後、メイン州、メリーランド州、スペイン、カリフォルニア州、トルコ、バーレーン、そして現在の日本へと移り住んできた。コルバーンさんの父親は海軍に勤務していたため、3年ごとに移動する赴任地で、彼女の母親は地元の学校の教師として働いていた。常に移動し続けていたコルバーンさんにとって、変わらないものはほんのわずかしかない。それは家族と創造性を発揮することである。このような幼少期のライフスタイルが、現在、彼女が人生で一番好きなこと、つまり、世界中を旅して美しい美術を目にしながら、自分自身の創造性を発揮することの舞台となった。

大人になり、コルバーンさんはメリーランド大学で美術史と美術教育の学士号を取得した。卒業後すぐ、さまざまな立場の子どもたちを教えたいという母の遺志を継ぎ、彼女はDoDEAの教師になった。今、彼女は世界中を旅して、数年ごとに新しい場所に移りながら、さまざまな国の生徒たちに美術を教えている。DoDEAの美術教師になって以来、コルバーンさんは何千人もの生徒を指導し、その国独自の美術や歴史を通して、それぞれの国の文化を直接体験してきた。

子供の時も大人になってからも、数え切れないほどの引っ越しを経験してきたコルバーンさんだが、最近の引っ越しは特に大変だったと感じている。5年間住み慣れたバーレーンは、彼女にとって心からくつろげる場所であった。そこを離れ、文化や日常生活のさまざまなことに適応しなければならない日本で生活することになったのだ。

「スポンサーである校長が空港に迎えに来てくれたのですが、雨が降っていました。すべてが灰色に見えて、ただ泣いていました。」とコルバーンさんは当時を振り返る。

新しい環境に適応するのは、最初は難しいかもしれない。特に、5回目とはいえ、慣れない異国での生活となるとなさらである。それでもコルバーンさんは、岩国基地周辺や日本各地のフリーマーケットや小さな店、ギャラリーに出向き、地元のコミュニティに身を置くことで、ようやく日本での生活に適応し始めた。

日本に来てからも、旅行や地元のアートや歴史に触れることへの彼女の情熱は衰えていない。これまで住んできた他の場所と同じように、コルバーンさ

Every three years the bittersweet ritual of packing your bags unfolds once more, ushering you into yet another cycle of beginnings, each departure marking a fresh chapter in the ongoing saga of reinvention and adaptation.

Nicole Colburn, an art teacher at Iwakuni Intermediate School and MC Perry Primary School, experienced these events first hand while growing up. Having a father in the U.S. Navy provided unique opportunities and experiences and exposed her to things such as traveling and being able to work for organizations that support military families like the Department of Defense Education Activity (DoDEA). DoDEA's mission is to educate, engage, and empower military-connected students to succeed in a dynamic world, and there's no better example of an educator who does just that than Colburn.

Colburn was born in Shirley, Massachusetts, and along the way lived in Maine, Maryland, Spain, California, Turkey, Bahrain and now Japan. With Colburn's father being in the Navy, her mother worked as a teacher at local schools at each of their new three year homes. Being constantly on the move, only a few things stay the same for Colburn: her family and being able to exercise her creativity. This childhood lifestyle set the stage for what she now loves to do most in life: travel and see beautiful art all over the world while exercising her own creativity.

As an adult, Colburn earned her bachelor's degrees in Art History and Art Education from the University of Maryland. She now gets to travel the world and teach art to students from various countries, moving to new places every few years. Since becoming an art teacher for DoDEA, Colburn has taught thousands of students and been able to experience the culture of various countries first-hand through their unique art and histories.

Despite having moved countless times both as a child and adult, Colburn's most recent transition was especially difficult after leaving her cherished five-year residence in Bahrain – where she truly felt at home – to living in Japan, where she has had to adapt in numerous ways to the culture and many other different aspects of everyday life.

“I was picked up (at the airport) by my sponsor (principal), and it was raining. Everything was gray and I just cried,” Colburn explained.

Adjusting to a new environment can be challenging in the beginning, particularly when confronted with the unfamiliarity of living in a different foreign country, even though it's the fifth time. Despite this, Colburn

んは日本にあるユニークな美術や文化を探求することに多くの時間と関心を注いできた。

イワクニ・インターメディエイトスクールのホアイ・ミー・ウィンダー校長は、「コルバーン先生は、指導の中で生徒たちにアートを広めてくれました。彼女はただ、絵を描くというだけでなく、そのプロジェクトの背景にある歴史や美術哲学について生徒を指導してくれました」と話す。「より多くの現代アーティストを紹介するために、多くのクラスを受講してきました。」とコルバーンさん。他の人は見過ごしているような美術体験を紹介したり、美術館を訪問したり、さまざまな時代の美術を調べることは、重要な役割を担っている。このような活動は、人々が創造的なプロセスをより具体的に見て理解するのに役立ち、ある一部の人にとっては当たり前のことかもしれないアートに新鮮な視点を提供する。つまり、視野を広げ、心に創造性を呼び起こすことが大切なのだ。

生徒の指導とサポートに加え、コルバーンさんは岩国基地の生徒のためのアート・プログラムを企画し、充実させることに多くの時間を費やしている。彼女は岩国基地の生徒全員にスポットライトを当て、彼らの美術を世界と共有する機会を彼らに与えている。

「コルバーン先生は、生徒たちに最初からすべての基本を教えようとしています。生徒たちがしっかりとした基盤を築き、悪い習慣を身につけないようにするためです」とウィンダー校長は話す。コルバーンさんが岩国基地で活気に満ちたアート・コミュニティを築くことをどれほど大切にしているかがうかがえる。

その活気に満ちたアート・コミュニティの一員として、コルバーンさんは生徒が興味を持つような授業内容を作ることに専念し、生徒の個々のニーズに合

eventually started adjusting to Japan by going to flee markets and small stores and galleries around MCAS Iwakuni and throughout Japan, immersing herself in the local community.

Her love of travelling and seeing local art and history hasn't dwindled since being in Japan. Just as in the other places she has lived, Colburn has invested much time and attention in exploring the unique art and culture that Japan offers.

“She has promoted art to our students in her instruction, not so much as we're just going to draw, but [mentors the students about] the history and the art philosophy behind the projects they do,” said Dr. Hoai-My Winder, the principal of Iwakuni Intermediate School. “I've taken a lot of classes to show people a lot more contemporary artists,” said Colburn. Introducing people to art experiences that might be overlooked by others, exploring museums, or checking out art from various time periods plays a crucial role. It helps people see and understand the creative process more tangibly, offering a fresh perspective on art that some might take for granted. It's all about broadening their horizons and sparking creativity in their minds.

In addition to teaching and supporting her students, Colburn spends a lot of time planning and enriching the art programs for students at MCAS Iwakuni. She makes sure to highlight all students at MCAS Iwakuni, giving these young minds a unique chance to share their art with the world.

“Colburn likes to teach the students all the basics from the beginning, to establish a good foundation, so the students don't build bad habits,” said Winder. It shows how much she cares about creating a lively art community at MCAS Iwakuni.

As part of that lively art community, Colburn is dedicated to creating lessons that resonate with her students' interests, ensuring each session is uniquely tailored to their individual needs. Her approach involves applying curriculum elements that captivate and engage students, while creating a dynamic and personalized learning experience.

“I like seeing where you can take alternate paths, seeing the kids branch off,” stated Colburn about the creativity of her students. “Academic success, isn't the end-all-be-all.”

Furthermore, Colburn often goes the extra mile by using her days off to help with the White House art presentation. The White House art presentation is where students all over MCAS Iwakuni had the chance to have their art displayed in the White House. She

わせて各セッションを独自に調整できるようにしている。彼女は、ダイナミックで個別化された学習体験を作り出しながら、生徒を魅了し、夢中にさせるカリキュラムを作っている。

生徒たちの創造性について、コルバーンさんは「子供たちが(美術以外の)別の道を選択したり、それぞれが別々の道に進んでいく様子を見るのが好きです。」と語る。「学業での成功がすべてではありません。」

さらに、コルバーンさんは休日を利用して、ホワイトハウスのアート・プレゼンテーションの手伝いをすることもある。ホワイトハウスのアート・プレゼンテーションとは、岩国基地の生徒たちがホワイトハウスに自分の作品を展示する機会を得るというものだ。コルバーンさんは地元の学校の美術教師に連絡を取り、生徒たちの作品を集めてコンテストを行った。そのうちの何人かは賞を受賞し、選ばれた生徒はホワイトハウスに自分の作品が飾られた。これは、美術を広め、生徒たちに自分たちの能力を世界に示すチャンスを与えようとするコルバーンさんの献身的な姿勢を示すものである。コルバーンさんは25年以上にわたって美術を教えているが、それを続けているのは、それが彼女の情熱だからだ。彼女は生徒だけでなく、出会うすべての人と情熱を分かち合いたいと願っている。彼女は伝統的な美術の教師ではないかもしれないが、それこそが彼女を際立たせているのだ。美術の歴史、美術が共有する文化、そして美術が人々に表現させる創造性など、美術に関するすべてを彼女は愛しているのだ。

「私はただ、他の人たちにも、私と同じように美術を好きになってほしいだけです。」

reached out to other art teachers at the local schools and gathered their students' artwork for a competition. Particularly, some of those students have awards and a select few have even had their art hung up in the White House. It demonstrates Colburn's dedication to promoting art and giving students a chance to show the world what they can do. Colburn has taught art for more than 25 years now and continues to do so because it's her passion. She aspires to share her passion with not only her students but with everyone she meets. She might not be a traditional art teacher, but that's what makes her stand out above the rest: her love for everything about art – its history, the culture it shares, and the creativity that it allows people to express.

“I just want others to love art as much as I do,” said Colburn.



友人と一緒に写真を撮る学生時代のニコール・コルバーンさん。
写真提供: ニコール・コルバーン
A group photo of Nicole Colburn, an art teacher for Department of Defense Education Activity (DoDEA) at Iwakuni Intermediate School And her childhood friends. Courtesy photo by Nicole Colburn



1月12日、米海兵隊岩国航空基地内のイワクニ・インターメディエイトスクールで教室内を見渡す、米国防省教育部 (DoDEA) の美術教師、ニコール・コルバーンさん。
写真: ピーター・ローリンス佐長
Nicole Colburn, a Department of Defense Education Activity (DoDEA) art teacher at Iwakuni Intermediate School, looks around her classroom at Marine Corps Air Station Iwakuni, Japan, Jan. 12, 2024. Photo by Cpl. Peter Rawlins



インパクトイワクニ

インパクト・イワクニは、岩国基地内の隊員とその家族、従業員により影響(インパクト)を与え、生活の質の向上に貢献している人または団体を称えるために作られた表彰制度。

IMPACT IWAKUNI

The Impact Iwakuni award was created to recognize those who contribute to our community and improve the livelihood of dependents, contractors, and service members alike and aboard Marine Corps Air Station Iwakuni, Japan.

シェリル・イグマンさん MRS. SHERYL IGMAN

2024年1月

2024 JANUARY

イグマンさんは、150人以上が参加した「クッキーのためのホリデー・コール」イベントを企画した。イベントの計画で、配送の遅れが発生したが、彼女は機転を利かせて自宅からデコレーションを調達し、参加者全員にとって最高のイベントになるよう努めた。また、岩国基地コミュニティをもっと支援するために、乳幼児向け認定マッサージ師になるための40時間のクラスを修了した。

写真:ダーカリオ・プリチェット兵長

Sheryl Igman organized the Holiday Calls for Cookies event for over 150 people. In spite of shipping delays, she improvised by supplying her own decorations from home to ensure the event was the best that she could make it. Sheryl also completed a 40 hour class to become a certified infant massager so that she can provide more support to our community.

Photos by Lance Cpl. Dahkareo Pritchett



2月15日、シェリル・イグマンさん(写真左)に2024年1月のインパクト・イワクニを授与する、リチャード・ラスノック大佐(写真中央)とジョディ・アーメントラウト最先任上級曹長(写真右)。

U.S. Marine Corps Col. Richard Rusnok, middle, and Sgt. Maj. Jody Armentrout, right, present the January 2024 Impact Iwakuni award to Sheryl Igmen, Feb. 15, 2024.



2月15日、岩国基地で2024年1月のインパクト・イワクニ受賞後、家族と一緒に写真撮影に応じるシェリル・イグマンさん(写真中央左)。

Sheryl Igmen, center left, and her family pose for a photo following the January 2024 Impact Iwakuni award presentation, at MCAS Iwakuni, Feb. 15, 2024.

アイリーン・ブロッド米海軍大尉&コートニー・ジェントリー三等軍曹 LT IRENE BRODD & SGT COURTNEY GENTRY

2024年2月

2024 FEBRUARY

第12海兵飛行大隊(MAG-12)所属のジェントリー軍曹と海軍病院岩国診療所の臨床心理士、ブロッド中尉は協力し、岩国基地で初めてとなる自殺予防啓発ウォークを企画調整し、開催した。二人は、基地全体のメンタルヘルスに関する支援の啓発と利用向上に貢献した。

写真:ダーカリオ・プリチェット兵長

Sgt Gentry with MAG-12 and LT Brodd, a licensed clinical psychologist at the BHC, coordinated together and led the first Suicide Prevention and Awareness Walk at MCAS Iwakuni, helping improve awareness and utilization of mental health resources across the base.

Photos by Lance Cpl. Dahkareo Pritchett



3月12日、岩国基地で2024年2月のインパクト・イワクニを授与される、アイリーン・ブロッド米海軍大尉(写真中央左)とコートニー・ジェントリー三等軍曹(写真左)。

U.S. Marine Corps Sgt. Courtney Gentry, left, and U.S. Navy Lt. Irene Brodd, center left, are presented the February 2024 Impact Iwakuni award, at MCAS Iwakuni, March 12, 2024.



3月12日、岩国基地で2024年2月のインパクト・イワクニを受賞したアイリーン・ブロッド米海軍大尉(写真右)とコートニー・ジェントリー三等軍曹(写真左)。

U.S. Marine Corps Sgt. Courtney Gentry, left, and U.S. Navy Lt. Irene Brodd, right, received their February 2024 Impact Iwakuni award at MCAS Iwakuni, Japan, March 12, 2024.

シリエル・マウツィンガ伍長 CPL CYRIELLE MOUTSINGA

2024年3月

2024 MARCH

マウツィンガ伍長は17か月以上にわたり、第12海兵飛行大隊、シングルマリンプログラムの代表を務め、常に強い影響力と仕事に対する誠実な姿勢を示してきた。また、岩国基地の配偶者キックボール協会にも所属し、5シーズン以上、チームプレーヤーとして活躍し、フィールドでも常に前向きな姿勢と競争心を発揮してきた。

写真:ケイラ・トンプソン伍長

Cpl Moutsinga has served as the Marine Aircraft Group 12 Single Marine Program representative for over 17 months and consistently demonstrates strong character and work ethic. She has also displayed her positive attitude and competitive spirit on the kickball field as a team player for over five seasons with the Spouse Iwakuni Area Kickball Association.

Photo by Cpl. Calah Thompson



4月24日、岩国基地で2024年3月のインパクト・イワクニ受賞後、リチャード・ラスノック大佐(写真右)、ジョディ・アーメントラウト最先任上級曹長(写真左)と一緒に写真撮影に応じるシリエル・マウツィンガ伍長(写真中央)。

Cpl. Cyrielle Moutsinga, center, poses for a photo with Col. Richard Rusnok, right, and Sgt. Maj. Jody Armentrout, left, following the March 2024 Impact Iwakuni award presentation, at MCAS Iwakuni, Apr. 24, 2024.



4月24日、岩国基地で2024年3月のインパクト・イワクニを授与されるシリエル・マウツィンガ伍長。

Cpl. Cyrielle Moutsinga receives the March 2024 Impact Iwakuni award presentation, at MCAS Iwakuni, Apr. 24, 2024.

ヘルメットをかぶった働き蜂：シービーズの貢献

写真と記事：コリン・ティボー兵長

米海兵隊岩国航空基地には、さまざまな軍種に所属する軍人が住んでいる。彼らは皆、岩国基地をより良くするために、日々同じ目標を掲げて働いている。海兵隊員が航空機の整備に精を出し、海軍兵は海軍病院岩国診療所で動物を治療し、空軍兵は基地内の通信をサポートする。このような光景を岩国基地内で目にするのは珍しい。まるで野生動物サファリのように、岩国基地内を巡れば、さまざまな軍服を目にすることができる。しかし、その中でもひとときわ異彩を放つ海軍兵たちがいる。彼らの左胸ポケットには「ファイティングビー（戦う蜂）」のユニークなロ

ゴが縫い付けられており、その下には「シービーズ（海の蜂）」の文字がある。名高きシービーズは、道路、橋、掩体壕（えんたいごう）、飛行場、施設などの建設や災害復旧作業などを目的として1942年に創設されて以来、世界中のあらゆる戦場に配備されてきた。この海軍建設部隊（NCF）の技術者たちの名前は、「建設大隊（Construction Battalions）」という呼称の頭文字である「シービー（C.B.）」に由来しており、岩国基地司令部司令中隊（HHS）の施設部に所属する米海軍シービーズは、その名声を守り続けている。彼らは常に、岩国基地の任務遂行に不可欠な基地プロジェクトを建設、メンテナンス、そして支援している。

「何が起ころうとも、我々はこの仕事で完成させます。」と話すのは、HHS、施設部所属のジバン・マルケス＝フォンタネス米海軍一等兵。「我々がやっているような仕事は、多くの人にはできません。」テレビの設置などの小規模な作業から、飛行場修復（ADR）のような大規模な作業まで、岩国基地のシービーズは日々、さまざまな任務に携わっている。また、海兵隊員や日本人の両方と日常的に仕事をし、専門分野を広げることができる特徴的な立場にある。長い歴史に裏打ちされた大きな期待に応えるため、シービーズは建設や修繕など、必要とされる仕事を滞りなく完成させるために絶えず努力している。

ワークセンターの監督補佐と飛行場修復（ADR）主任下士官コーディネーターを兼務するアンドリュー・バスケン米海軍二等兵曹（大工）は、岩国基地のシービーズの重要な特徴の1つとして、その適応性と多才性を強調する。彼らは、日常的なプロジェクトでテナント部隊を継続的に支援したり、「アクティブ・シールド」や「コブラ・ゴールド」のような岩国基地の訓練演習を調整している。

「第171海兵師団支援中隊（MWSS-171）がコブラ・ゴールドに行く前、実地訓練のために我々の道具をいくつか貸し出しました。『この道具は貸すが、私の部下にブロックを積むのを手伝わせてくれ』と言ったんです。そうすることで、マルケス＝フォンタネス米海軍一等兵や他の海軍兵に実地訓練を受けさせることができ、同時にMWSS-171の任務を支援することができました。」

岩国基地シービーズへの業務命令は、落ち着いているときと混沌としているときがあり、そのときどきで変動するが、彼らの目標は、必要とされれば即座に何でも建設できるように準備しておくことである。

「もちろん、忙しい日もあります。」とバスケン米海軍二等兵曹。「例えば、フライト・シミュレーター用のテレビを設置するだけのときもあれば、アクティブ・シールドのような大規模演習が近くなると、他のテナント部隊の状況を確認しながら、演習の設定準備や構築を行うときもあります。どのようなときでも、すべて予定時間内に完了するように調整しながら行っています。」

岩国のシービーズは日本に駐留しているため、その職業を専門としている日本の基本労務契約（MLC）従業員と働く機会を得ることができる。MLC従業員は何十年にもわたって培った知識を同

21ページへ続く 「シービーズ」

UNIT FEATURE : HARD HATS, HARDER WORKERS: THE DEDICATION OF SEABEES

Stories and photos by Lance Cpl. Colin Thibault

Among the many different residents of Marine Corps Air Station (MCAS) Iwakuni exists service members from various parts of the armed forces. They all work together with the same goal in mind, to improve the air station every day. It is not uncommon to spot Marines working diligently on aircraft, Sailors going to and from the Branch Health Clinic, Soldiers working with animals at the Veterinary Treatment Facility, or Airmen providing communication support to the base. Like a wildlife safari, a tour through MCAS Iwakuni is sure to lead to sightings of all kinds of military uniforms. One group of Sailors, however, have a particular embellishment that subtly sets them apart from the crowd. These Sailors sport a unique logo of a “Fighting Bee” sewn on their left breast pocket, and underneath it lies the word “Seabees.”

The renowned Seabees have been deployed globally in every theater of the world since their inception in 1942 with the objective of building roads, bridges, bunkers, airfields, facilities, disaster recovery operations, and more. These engineers of the Naval Construction Force (NCF) got their name from the letters “C.B.,” the initials of their designation as “Construction Battalions,” and the U.S. Navy Seabees with the facilities department of Headquarters and Headquarters Squadron (H&HS), MCAS Iwakuni, continue to uphold that storied name. They have been constantly building, maintaining, and supporting station projects that are essential to the mission of the air station.

“No matter what, we get the job done here,” says U.S. Navy Seaman Apprentice (SA) Jyvan Marquez-Fontanez, a Seabee with H&HS, MCAS Iwakuni. “A lot of people are not able to do the jobs we do.”

Day-to-day, you’ll find the Seabees of Iwakuni helping with small scale tasks such as installing TVs to something much larger in scope like airfield damage repair (ADR) missions. The MCAS Iwakuni Seabees are also in a distinctive position to work with both Marines

and Japanese personnel on a daily basis to expand their field of expertise. With the high expectations of a long legacy to live up to, Seabees continually work to construct, repair, or otherwise complete whatever is needed with minimum delay.

U.S. Navy Builder 2nd Class (BU2) Andrew Busken, the assistant work center supervisor and airfield damage repair lead noncommissioned officer coordinator, highlights the adaptability and versatility of the Seabees at MCAS Iwakuni as one of the critical features of their unit.

They continuously assist tenant commands with daily projects or coordinate training exercises like “Active Shield” or “Cobra Gold” for the air station.

“Before Marine Wing Support Squadron (MWSS) 171 went to Cobra Gold, we let them use some of our tools for some on-the-job training,” said Busken. “I said, ‘We’ll lend you these tools but let my guys come up there and assist you in laying blocks.’ In doing this, we were able to get Sailors like Marquez-Fontanez and

Continued on Page 22, "SEABEES"



3月22日、米海兵隊岩国航空基地で棚を設置するためのアンカーボルトを固定する、岩国基地、司令部司令中隊所属の米海軍シービー、ジバン・マルケス＝フォンタネス米海軍一等兵。
U.S. Navy Seaman Apprentice Jyvan Marquez-Fontanez, a Seabee with Headquarters & Headquarters Squadron, Marine Corps Air Station Iwakuni, secures an anchor bolt for shelving installation at MCAS Iwakuni, Japan, March 22, 2024.



米海兵隊岩国航空基地施設部の外にある、円形の金属に描かれた米海軍シービーズのエンブレム
A metal circle painted with the emblem of the U.S. Navy Seabees outside the facilities building at Marine Corps Air Station Iwakuni, Japan, March 22, 2024.

部隊紹介記事：
「シービーズ」

僚であるシービーズと共有し、また、シービーズもその知識をMLC従業員と共有している。

「MLCと仕事をするのは、とてもユニークな経験です。」とバスケン米海軍二等兵曹。「彼らはとても知識が豊富で、勤勉で、仕事に情熱を持っています。MLCと一緒に仕事をするときに一番大変なのは言葉の壁ですが、幸運なことに彼らの現場監督が通訳をしてくれます。そうでないときでも、指さすだけで何をしないといけないかは把握することができます。」

言葉の壁やアメリカとは異なる建設技術への適応といった課題に直面しながらも、シービーズはその技術にこだわり続けている。MLCと協力し、また、MLCから学ぶことで、彼らは常に技術と能力を磨き続けている。

岩国基地のシービーズは飛行場修復(ADR)で重要な役割を果たしているため、他の部隊と協力する場面も少なくない。例えば、MWSS-171、岩国基地にローテーションで配備されている他のシービーズ、陸上自衛隊と海上自衛隊など、岩国基地のシービーズは、ADRのためにさまざまな部隊と連携している。

バスケン米海軍二等兵曹は、「私が岩国基地に赴任した当初は、ADRプログラムはほとんどありませんでした。」と説明する。「ですが、私が以前、所属していた部隊でADRを担当していたことを施設部長のハンセン中佐が知るところとなり、ADRプログラムを大きくしていきました。」

最近実施されたADRプログラムで、岩国基地シービーズは他の部隊との訓練の機会を増やし、知識だけでなく即応態勢を高めることができた。

「例えば、今回のADRでは、MWSS-171、陸上自衛隊、海上自衛隊と調整し、訓練に協力しました。」とバスケン米海軍二等兵曹。「我々はMWSS-171の掘削ピットエリアに行き、滑走路への攻撃をシュミレーションします。そして屋外に出てクレーターを作り、被害を評価し、修復を始めます。希望する深さまで掘削して埋め戻し、キャップ材で埋めることに徹するだけです。」

岩国基地のシービーズは、建設し、修理し、常に即応態勢を整えるという使命を果たすために、その揺るぎない献身と多才性を発揮し続けている。彼らは、海兵隊と自衛隊の両部隊と共に岩国に駐留している利点を生かし、基地での任務遂行に必要な不可欠な運用を続けながら演習に参加することで、自分たちの技術の幅を広げ続けている。そして、「我々は建設し、我々は戦う(We Build, We Fight)」のモットーを体現し続けている。



3月22日、米海兵隊岩国航空基地で棚用アンカーを設置するために床に穴を開ける。岩国基地、司令部司令中隊の米海軍シービーズ。
U.S. Navy Seabees with Headquarters & Headquarters Squadron, Marine Corps Air Station Iwakuni, drill into the floor to install shelving anchors at MCAS Iwakuni, Japan, March 22, 2024.



3月22日、米海兵隊岩国航空基地での掘削作業中に機材を集める、ジイバン・マルケス＝フォンタネス米海軍一等兵。
U.S. Navy Seaman Apprentice Jyvan Marquez-Fontanez, a Seabee with Headquarters & Headquarters Squadron, Marine Corps Air Station Iwakuni, gathers equipment during a drilling job at MCAS Iwakuni, Japan, March 22, 2024.



棚に置かれた米海軍二等兵曹の階級章がプリントされたヘルメット。
A hard hat printed with the U.S. Navy rank insignia for petty officer 2nd class sits on a shelf at Marine Corps Air Station Iwakuni, Japan, March 22, 2024.

"SEABEES"

a few others out there and help them with their overall mission.”

The job orders for the MCAS Iwakuni Seabees fluctuate sporadically between calm and chaotic, but their main goal is to be ready to build anything at a moment's notice if they are required to.

“Of course, some days we're busier than others,” said Busken. “For instance, we could be installing TVs for a flight simulator and then when we get closer to exercises such as Active Shield, [where] we'll be setting up and building the exercises while making sure the other tenant commands we're working for are in good status. All of this is happening while we are ensuring that our repair times will be within the desired time that we're supposed to have all of it done.”

Being stationed in Japan, the Seabees have the special opportunity to work with Japanese master labor contractors (MLCs) who are proficient in their trade and can share decades of knowledge with the service members working alongside them, and vice versa.

“We have a very unique experience to work with the MLC's,” said Busken. “They're very knowledgeable, hardworking, and have a lot of passion for their work. When we work together the hardest thing is the language barrier, but luckily their foreman can translate, or we can just point at things to get a good grasp of figuring things out.”

Despite facing challenges such as language barriers and adapting to different construction techniques, the Seabees persist in their dedication to their craft. Through collaborating with and learning from MLCs, they continually hone their skills and capabilities.

Other opportunities for collaboration stem from the Seabees of MCAS Iwakuni playing a crucial role in airfield damage repair. They've coordinated with various units for ADR, including MWSS-171, other Seabees that are deployed to MCAS Iwakuni on a rotational basis, and, perhaps most notably, the Japan Ground Self-Defense Force (JGSDF) and Japan Maritime Self-Defense Force (JMSDF).

UNIT FEATURE :

“Since I got here, there really wasn't a huge airfield damage repair program,” explains Busken. “Then our facilities officer, Commander Hansen, found out that I came from my last command and did ADR, so we kind of really got this program up and running.”

The recently implemented airfield damage repair program has given the MCAS Iwakuni Seabees more training opportunities with other units to expand not only their knowledge, but preparedness.

“For instance, for this current ADR, we coordinated with the Marines on base with MWSS-171, JGSDF, and JMSDF to provide help with training,” said Busken. “For example, we'll go out to MWSS-171's dig pit area and we'll simulate an

attack on the runway. We'll go out and create the craters, then assess the damage and begin repairing it. We'll just go through and excavate our desired depth, backfill, and then we'll fill it with capping materials.”

MCAS Iwakuni's Seabees continue to demonstrate their unwavering dedication and versatility in fulfilling their mission of building, maintaining, and being ready at all times. They continue to broaden their skill sets by taking advantage of being stationed with both Marine and Japanese units and integrating themselves in exercises while persisting in the mission-critical operations they do on base. With an immense legacy to uphold, they continue to embody the motto of, "We Build, We Fight".



3月22日、米海兵隊岩国航空基地で棚用アンカーを設置するために床に穴を開ける。岩国基地、司令部司令中隊所属のシービー、ジイバン・マルケス＝フォンタネス米海軍一等兵。
U.S. Navy Seaman Apprentice Jyvan Marquez-Fontanez, a Seabee with Headquarters & Headquarters Squadron, Marine Corps Air Station Iwakuni, drills into the floor to install shelving anchors at MCAS Iwakuni, Japan, March 22, 2024.

きんたい Kintai

